

5

社會企業
*Social
Enterprises*



簡介

Introduction

「凝聚工商力量，創造就業機會」除了是本會職業康復及發展服務的方向外，也是成立社會企業——「康融服務有限公司」（康融）的目的。康融秉承扶康會的服務使命，積極促進殘疾人士公開就業機會，讓他們融入社群，自力更新。康融業務廣泛，包括零售、餐飲、集體採購、清潔、空氣消毒、塗層及滅蟲等，為工場、輔助就業及在職培訓計劃的服務使用者提供多元化及真實的訓練、實習和就業機會。在2020/21年度，康融僱用約四十多名殘疾人士（佔員工的六成以上），是一個殘疾員工比例相當高的社會企業。

‘Enlisting support from the industrial and commercial sectors to create employment opportunities’ is not only the direction of the Society’s vocational rehabilitation and development services, but also the aim of setting up our social enterprise Hong Yung Services Limited. Upholding the mission of the Society, Hong Yung Services Limited actively promotes the employment of persons with disabilities so as to facilitate their integration into the community and become self-reliant. The social enterprise now encompasses a wide range of business, including retail, catering, bulk purchase, cleaning, air sterilisation, GERMAGIC coating service and pest control. This offers diversified and real-life training, internship and employment opportunities to service users at Sheltered Workshops, Supported Employment and On-the-Job Training. In 2021/22, Hong Yung Services Limited employed more than 40 persons with disabilities. Currently, persons with disabilities make up over 60% of its staff, which demonstrates a high level of disability inclusion.

業務發展

Business Development

我們的餐飲業務旨在為殘疾人士提供真實工作環境的培訓，從而提升他們日後在餐飲業工作所需的相關技能，為他們將來在相關領域就業做好準備。過去，康融分別於香港三個著名觀光景點開設餐廳，包括位於高山劇場的康姨小廚、香港海防博物館的康姨咖啡室和香港歷史博物館的香城茶室（由於租約期滿及配合博物館的大型更新工程，茶室已於2020年10月18日結束營業）。這三間餐廳為殘疾人提供真實的培訓環境，透過這些平台增加他們與社會各階層人士接觸的機會，並且藉工作滿足感提升他們的溝通技巧和自信心，鼓勵他們在社區積極生活。

Our catering business aims at providing job training in a real-life work environment to equip service users with the skills required in catering services and to prepare them for future employment in related fields. Over the years, we have set up three catering outlets at different famous sightseeing spots, including Madam Hong Restaurant at Ko Shan Theatre, Madam Hong Café at the Hong Kong Museum of Coastal Defence and City Café at the Hong Kong Museum of History, although the end of the contract and renovation works at the Museum meant that City Café had to be closed on 18th October 2020. These platforms provide a real-life training environment for persons with disabilities and increase opportunities for service users to reach out to people from all walks of life. They also help to improve their communication skills, boost their self-confidence through work satisfaction and encourage them to lead active lives in the community.

餐飲業務

Catering Business

康姨小廚

《康姨小廚》位處紅磡高山劇場(舊翼)一樓，是扶康會社會企業——「康融服務有限公司」透過公開競投贏得營運權的中菜餐飲場地，並獲民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃贊助於2017年成立及開始營運。中菜廳以中式戲曲為主題裝潢，座位雅緻舒適，可容納一百二十四位顧客，並選用時令食材，由專業大廚炮製撚手小菜，叫人一試難忘，廣獲顧客讚賞。現時康姨小廚聘用了超過十名殘疾人士及弱勢社群。

Madam Hong Restaurant

Madam Hong Restaurant located on the 1st floor of Ko Shan Theatre in the Old Wing was awarded the tender for the operation of a restaurant and was supported by the ‘Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme’ of the Home Affairs Department. It has a capacity of 124 seats, starting operations in 2017. Enjoying delicious Chinese cuisine in this elegant environment decorated to the theme of Chinese opera is definitely an unforgettable experience! The restaurant is operated by a team of professional chefs and has received appreciation and positive feedback from customers. Currently, the restaurant is employing over ten persons with disabilities or persons from underprivileged groups.

為殘疾人士提供真實的訓練環境
Providing an authentic training environment
for persons with disabilities





康姨咖啡室早於2013年已在香港海防博物館開始營運
Hong Yung Services Limited started to operate Madam Hong Café at the Museum of Coastal Defence in 2013

康姨咖啡室

康融於2013年至2020年間，成功獲得在香港海防博物館營運康姨咖啡室，該咖啡室可容納六十個座位。咖啡室為顧客提供早餐、午餐、下午茶和小食，客人包括博物館的遊客、博物館的工作人員和學生等。這咖啡室不僅為殘疾人士提供就業機會，還為他們提供了餐飲培訓的平台，咖啡室的員工有七成半是殘疾人士。由於博物館於2018年開始進行翻新工程，以優化遊客設施及豐富展覽內容，故康姨咖啡室於2018年起暫停營運。

Madam Hong Café

Hong Yung Services Limited won the tender to operate a café at the Hong Kong Museum of Coastal Defence with a capacity of 60 seats from 2013 to 2020. The café served breakfast, set lunch, afternoon tea set and snacks. Its customers included visitors, museum staff and students. The Café not only provided employment opportunities to persons with disabilities, who accounted for up to 75% of the staff there, but also served as a platform in providing catering and retail training to service users with disabilities. Its operations were temporarily suspended in 2018 since the Museum was closed for a major revamp to upgrade the visitor facilities and update the permanent exhibition there.

康姨咖啡室於2021年11月獲社會福利署的「創業展才能」計劃撥款約二百六十萬港元，把咖啡室重置於香港海防博物館的八樓展覽廳。康姨咖啡室現正進行裝修工程，預計於2022年12月以全新面貌開業。

The application for a grant of around HK\$2.6 million from the 'Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' Project for relocating the Café to the eighth floor of the museum was approved by the Social Welfare Department in November 2021. The Café is now under renovation and is expected to commence operations in December 2022 with a new look.



(設計圖樣 Design layout)

位於香港海防博物館的康姨咖啡室將於2022年第四季以全新面貌投入服務
Madam Hong Café is expected to commence operations in the fourth quarter of 2022 with a new look

消毒和病蟲害防治業務

Sterilising and Pest Control Business

康融的消毒和病蟲害防治服務隊於2007年成立，多年來為家居、學校、公司、宿舍等提滅蟲及空氣消毒服務，此服務一直深受客戶讚賞，由於業務的增長，此服務團隊亦不斷擴充。

康融服務有限公司於2020年5月榮獲香港科技大學授權成為其百里香噴灑消毒塗層專業服務團隊，這是首間授權使用此防疫塗層技術的社會企業。該技術是由香港科技大學與捷和實業成立的聯合實驗室研發，可有效殺滅 99.9% 病毒、細菌、孢子，包括新型冠狀病毒，有效期可維持九十天，是遏止冠狀病毒傳播的有效措施。康融因應發展此新業務新增了十個就業機會，其中七成是殘疾人士。

Hong Yung Services Limited set up the Pest Control Team in 2007 to provide quality sterilisation and pest control services for households, schools, companies and hostels. This service is expanding to meet increasing demand due to the positive feedback from customers.

In May 2020, Hong Yung Services Limited was appointed as a GERMAGIC Coating Specialist by Hong Kong University of Science and Technology (HKUST). It was also the first social enterprise to be authorised to apply this disinfection technology. The GERMAGIC Coating developed by HKUST has been proven to be effective in killing viruses, bacteria and even COVID-19, of which protection can last up to 90 days. Hong Yung Services Limited has created ten employments by developing this new service and seven of its staff are persons with disabilities.



本公司消毒及病蟲害防治服務一直深受客戶讚賞
The sterilisation and pest control service of our company received good feedback from various customers



零售業務

Retail Business

康姨Care

「康姨CARE」是康融第二個獲「伙伴倡自強」社區協作計劃撥款資助成立的社企項目。由於新冠疫情持續，市民對有質素及長效的防疫服務及防護用品需求不斷增加，康融遂向「伙伴倡自強」社區協作計劃申請撥款一百七十萬港元擴充現有GERMAGIC塗層消毒及滅蟲服務，並同時開設消毒防護用品專門店，為市民提供質優實惠的防疫消毒服務及保護用品之餘，更名為殘疾人士及弱勢社群創造至少十四個職位。

Madam Hong Care

‘Madam Hong Care’ is the second project of Hong Yung Services Limited supported by the ‘Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme’. As the COVID-19 pandemic continues, there is a growing demand for quality and long-lasting epidemic prevention services and anti-virus products. Hong Yung Services Limited secured HK\$1.7M from the ‘Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme’ to expand the existing GERMAGIC coating service, and set up a cleaning and disinfection product retail shop to help the community combat the virus and provide high quality and affordable disinfection products for the public. With the support from the programme, Madam Hong Care created 14 job vacancies for persons from disadvantaged groups, including those with disabilities.

康姨Care消毒防護用品專門店於
2021年9月18日正式開幕
Madam Hong Care's retail shop selling
cleaning and disinfection products
opened on 18 September 2022

我們為市民提供質優實惠的
防疫消毒服務及保護用品
We help the community combat
the COVID-19 virus, and provide
high quality and affordable
disinfection products

康姨Care 網店

由於新型冠狀病毒病在香港以至全球大流行，已經改變了市民的生活及消費模式，康融服務有限公司把握了這些機會開展網上商店業務，由「遙距營商計劃」資助成立的「康姨Care網上商店」(www.madamhongcare.org)，並已於2022年4月完成建設工程及開始運營，網上商店將與康姨Care產生協同效應。在「康姨Care網店」除可購買優質的清潔及消毒產品外，還可選購本會轄下工場手作康姨曲奇、鳳梨酥、「無添加、純天然」康姨花果茶、果乾及升級再造的產品，送禮自用兩相宜。



康姨Care網店 (www.madamhongcare.org) 於
2022年4月啟用，為客戶提供網購服務
‘Madam Hong Care Online Store’ (www.madamhongcare.org)
commenced operations in April 2022, providing
an online shopping platform for our customers

Madam Hong Care Online Store

The pandemic has changed people's shopping habits and lifestyle. Hong Yung Services Limited grasped the chance to start an online business. The website construction of the online store ‘Madam Hong Care Online Store’ (www.madamhongcare.org), which was supported by the ‘Distance Business Programme’ was completed and operations commenced in April 2022 to synergise with Madam Hong Care. Apart from high-quality cleaning and disinfection products, ‘Madam Hong Care Online Store’ also offers products from our workshops, such as Madam Hong cookies, pineapple cakes, healthy herbal tea, dried fruits and upcycled products which are suitable as gifts or for own use.

清潔業務

Cleaning Business

香港大學學生宿舍

康融於2003年成立清潔隊並於2005年成功獲得香港大學三間學生宿舍的清潔服務合約，為宿舍提供每日清潔服務。由於表現理想，康融成功通過公開招標連續十六年為宿舍提供清潔服務。香港大學清潔服務合約為殘疾人士及弱勢人士提供超過二十個就業名額。這意味著，香港大學不僅認可康融的服務質量，而且造就更多殘疾人士的就業機會。

Student Hostels at the University of Hong Kong (HKU)

Hong Yung Services Limited started to offer cleaning services in 2003 and was awarded the cleaning service contract of three student hostels at HKU in 2005 to provide daily cleaning services. Owing to the social enterprise's satisfactory performance, it has been providing cleaning services for the hostels through open bidding for 16 consecutive years. The HKU cleaning service contract provides over 20 employments for persons with disabilities and persons from disadvantaged groups. Not only is that a recognition of the service quality is gained, but also more employment opportunities for persons with disabilities are created.



清潔隊傷健員工一起工作，相處融洽！
All staff in the cleaning team working together happily!

傳媒報導

Media Coverage

本會副總幹事（能力發展）接受新城財經電台「地產街」訪問，並向聽眾介紹康融及康姨Care業務。

The Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development) of the Society was interviewed by the radio programme 'Metroland' of Metro Radio. During the interview, she introduced Hong Yung Services Limited and the business of Madam Hong Care.



一名殘疾員工接受 U Magazine 訪問，分享他在康姨小廚工作的愉快經驗。

A staff with disability was interviewed by 'U Magazine', and he shared his happy and inclusive employment experience at Madam Hong Restaurant.

本會副總幹事（能力發展）及康姨小廚大廚接受新城財經電台「金漆招牌」訪問，並介紹康姨小廚招牌美食，及分享如何透過營運社企為殘疾人士製造就業機會。

The Deputy Chief Executive Officer (Capacity Development) of the Society and the Head Chef of Madam Hong Restaurant, were interviewed by the 'Prestigious Brands' programme of the Metro Radio. In the show, they introduced signature dishes of Madam Hong Restaurant, as well as the social enterprise's objectives to create more employment opportunities for persons with disabilities through the sustainable operation of social enterprises.

康姨小廚招牌小菜：
支竹羊腩煲、椒鹽鮮魷
Signature dishes:

Dry Tofu Lamb claypot and Pepper Salt Fresh Squid

獎項及嘉許

Awards and Recognition

康融於2021/22度獲頒發的獎項

Awards received by Hong Yung Services Limited in 2021/22

獎項 Awards

社企員工嘉許計劃 2021 Hong Kong Social Enterprise Employee Recognition Scheme 2021

四位員工獲頒發傑出社企員工獎狀
以表揚他們在公司的傑出表現及貢獻
Four staff received the Outstanding
Employee awards in recognition of
their outstanding services and
contributions to the company

主辦單位 Organisers

香港社會企業總會有限公司
Hong Kong General Chamber
of Social Enterprise Limited

展程優秀殘疾員工嘉許計劃 Bright Future Disabled Employees Recognition Scheme

獲職業訓練局頒發嘉許狀以表揚本公司
積極為殘疾人士提供就業機會
Received the certificate of
appreciation for our commitment
to providing employment
opportunities for persons with disabilities



職業訓練局 —
展亮技能發展中心
Shine Skills Centre,
Vocational
Training Council

總結

Conclusion

展望將來，康融將繼續爭取工商界的支持，配合殘疾人士的能力及社會發展步伐，為他們創造更多就業機會，與扶康會攜手「齊建共融社會」。

In order to keep up with the pace of society and meet the needs of persons with disabilities, Hong Yung Services Limited will continue to enlist support from the industrial and commercial sectors, and create more employment opportunities for persons with disabilities so as to 'Build an Inclusive Society for All' together with the Society.